

DIEPPE

MAG

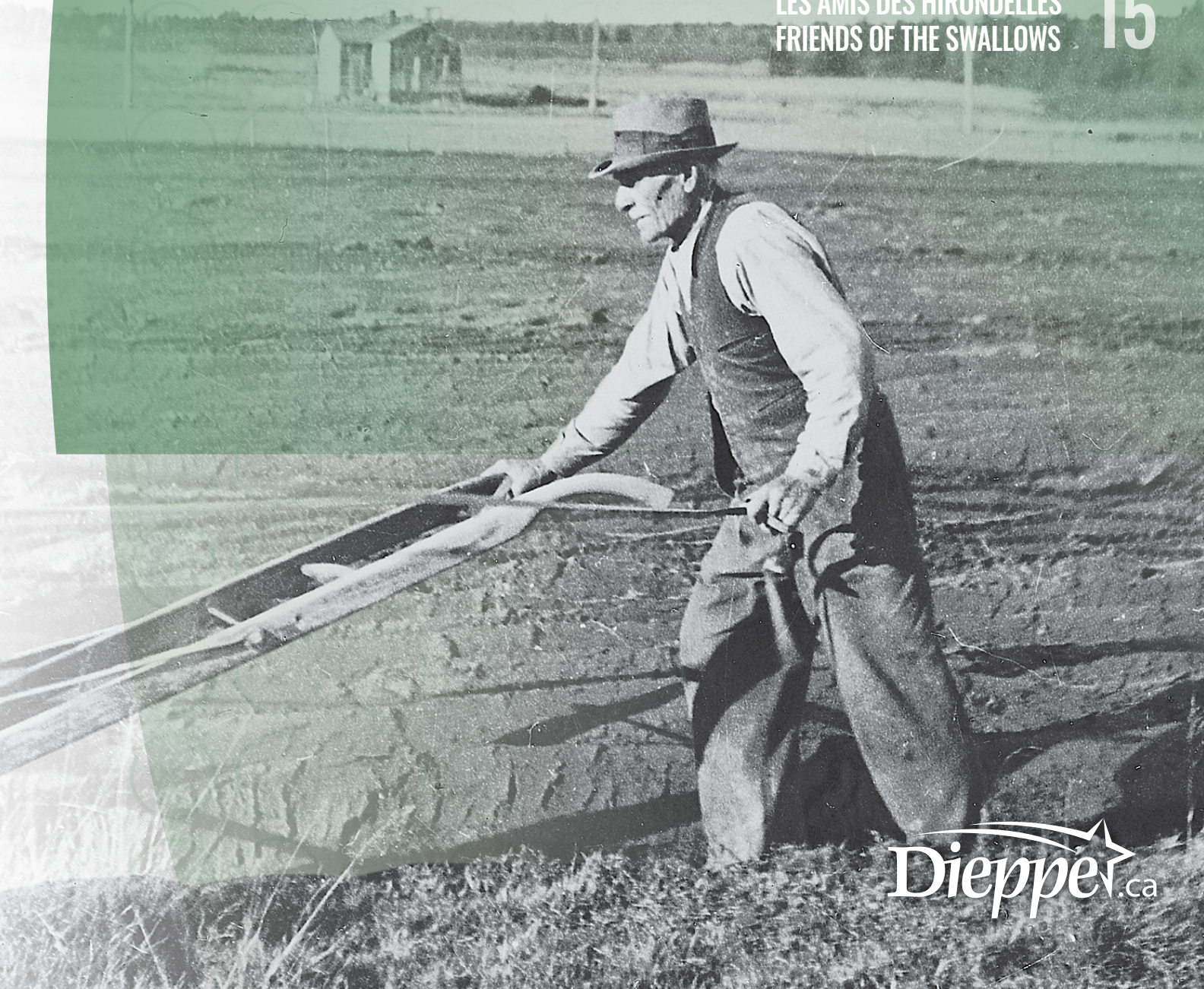
Printemps • Spring 2022

DIEPPE CÉLÈBRE SON
70^e ANNIVERSAIRE!
DIEPPE CELEBRATES
70 YEARS!

04

LES AMIS DES HIRONDELLES
FRIENDS OF THE SWALLOWS

15





RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:

 **Abonnez-vous à notre liste de diffusion par courriel:**
dieppe.ca/abonnement

 **Suivez-nous sur Facebook:**
facebook.com/DieppeNB

 **Suivez-nous sur Twitter:**
twitter.com/VilledieDieppe

 **Suivez-nous sur Instagram:**
instagram.com/DieppeNB

 **Subscribe to our e-news list:**
dieppe.ca/subscribe

 **Follow us on Facebook:**
facebook.com/DieppeNB

 **Follow us on Twitter:**
twitter.com/CityofDieppe

 **Follow us on Instagram:**
instagram.com/DieppeNB

**Vous voulez promouvoir un événement?
Vous cherchez quelque chose à faire cette
fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?
Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook is there for you!



Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui:
facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:
facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

Dieppe célèbre son 70 anniversaire! Dieppe celebrates 70 years!	4	Le cellulaire, un ami sans danger? Cell phone safety tips	24
Tout sur le budget 2022 All about the 2022 budget!	6	Organismes communautaires Community organizations	26
La Maison Doiron est récompensée Recognition for the Doiron House	9	Partageons les sentiers Share the trails	28
Info travaux Roadwork info	10	Ça bouge chez Expansion Dieppe! Things are busy at Expansion Dieppe!	29
Dieppe poursuit sa croissance Dieppe sees continued growth	12	Nouveau partenaire au CACD New partnership at the DACC	30
Faites la fête entre voisins! Celebrate with your neighbours!	13	À vos marques...prêts...plantez! On your marks, get set, plant!	31
Un arbre pour la vie A Tree for Life	14		
Les amis des hirondelles Friends of the Swallows	15		
Qu'est-ce que le stationnement écoresponsable? What is eco-responsible parking?	18		
Collecte spéciale des ordures du printemps Special spring garbage collection	20		
Trésors de bord de rue est de retour Curbside Treasures is back!	22		

Photo couverture / Cover photo:

*Sixte Gauvin laboure son champ.
Sixte Gauvin ploughing his field.*



Ce magazine est publié
par la Ville de Dieppe
et est distribué
gratuitement aux
résidents et aux
commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des
communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir
vos commentaires
ou vos suggestions
d'articles à
dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is
published by the City of
Dieppe and is distributed
free of charge to Dieppe's
residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your
comments or ideas
for future articles to
dieppemag@dieppe.ca

DIEPPE CÉLÈBRE SON 70^e ANNIVERSAIRE!

En 2022, Dieppe célèbre les 70 ans de son incorporation en tant que ville! C'est le 1 janvier 1952 que le village de Dieppe devient la Ville de Dieppe (à noter qu'elle est devenue cité en 2003). Entre temps, plusieurs événements ont marqué l'histoire de notre municipalité!

DIEPPE CELEBRATES 70 YEARS!

Dieppe is celebrating its 70-year anniversary as a town in 2022. On January 1, 1952, the Village of Dieppe became the Town of Dieppe, then later the City of Dieppe in 2003. Several events have marked the municipality's history over the years.



1952



1973



1987



1994



2009



2010



2012



2016

1952 Le village de Dieppe devient la Ville de Dieppe
The Village of Dieppe becomes the Town of Dieppe

1973 Fusion des villages de Chartersville, Lakeburn, St-Anselme et Fox Creek
Amalgamation of Chartersville, Lakeburn, Saint-Anselme and Fox Creek

1987 Naissance du Mercredi Show
The first Wednesday Show

1994 Accueil du premier Congrès mondial acadien
Hosting of the first World Acadian Congress

2003 La municipalité reçoit le statut de cité
The municipality receives city status

2005 Ouverture du Marché de Dieppe
Opening of the Dieppe Market

2005 Ouverture du parc communautaire Dover
Opening of Dover Community Park

2006 Ouverture de l'hôtel de ville et de la bibliothèque au 333, avenue Acadie
Opening of City Hall and library at 333 Acadie Avenue

2009 Ouverture du Centre aquatique et sportif de Dieppe
Opening of the Dieppe Aquatic and Sports Centre



2003



2005



2005



2006



2019



2019



2020



2021

2010 Ouverture du Centre des arts et de la culture de Dieppe
Opening of the Dieppe Arts and Culture Centre

2012 Ouverture du Centre des opérations au 100, rue Rufin
Opening of the Operations Centre at 100 Rufin Street

2016 Ouverture de l'anneau de glace de la Place 1604
Opening of the skating oval at Place 1604

2019 Ouverture du site MusiquART
Opening of the MusiquART site

2019 La Ville de Dieppe accueille le Congrès mondial acadien et le méga spectacle du 15 août
Dieppe hosts the World Acadian Congress and the August 15th mega show

2020 Ouverture de la Maison Doiron
Opening of the Doiron House

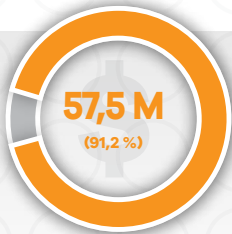
2021 La population de Dieppe passe de 25 384 résidents en 2016, à 28 114 résidents en 2021

Dieppe's population reaches 28,114, up from 25,384 in 2016

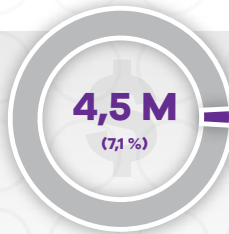
TOUT SUR LE BUDGET 2022

Saviez-vous que la municipalité gère des budgets de fonctionnement de plus de 77 millions de dollars? La Ville de Dieppe a comme mission d'offrir des services de qualité aux résidents, tout en s'assurant de prendre des décisions responsables pour le bien de tous. Les revenus municipaux proviennent principalement des impôts fonciers et des taxes d'eau et égout.

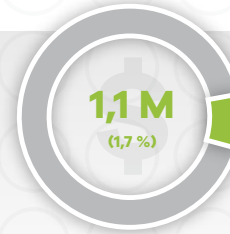
En respectant les principes et objectifs établis dans le plan financier, et en raison d'une augmentation de l'assiette fiscale et d'une approche responsable au fil des ans, la Ville de Dieppe a réussi à baisser le taux de taxation en 2022 de 9 cents pour qu'il soit de 1,5395 \$ pour chaque 100 \$ d'évaluation.



Impôts fonciers
Property taxes



Subvention de financement communautaire et péréquation
Community funding grant and equalization payment



Autres revenus
Other revenues

ALL ABOUT THE 2022 BUDGET!

Did you know that the municipality manages over \$77 million in operating budgets? The City of Dieppe's mission is to provide quality services to residents while ensuring responsible decision-making for the benefit of all. Municipal revenues come mainly from property, water and sewer taxes.

By upholding the principles and objectives set out in the financial plan, and thanks to a growing tax base and a responsible approach over the years, the City was able to lower the tax rate in 2022 by 9 cents to \$1.5395 for every \$100 of assessed value.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Ce budget finance tous les services municipaux à l'exception des coûts reliés au service d'eau et égout qui lui, est financé par les frais perçus lors du paiement des factures d'eau et égout.

Impôts fonciers (résidentiels et commerciaux)	57,5 millions \$
Subvention de financement communautaire et péréquation	1,1 million \$
Autres revenus (permis de construction, locations aux arénas, Centre aquatique et sportif, surplus des années antérieures)	4,5 millions \$
Total	63,1 millions \$

GENERAL OPERATING BUDGET

This budget ensures the funding of all municipal services except for water and sewer, which are paid for directly by water and sewer account holders.

Property taxes (residential and commercial)	\$57.5 million
Community funding grant and equalization payment	\$1.1 million
Other revenues (building permits, arena rentals, Aquatic and Sports Centre, surplus from previous years)	\$4.5 million
Total	\$63.1 million

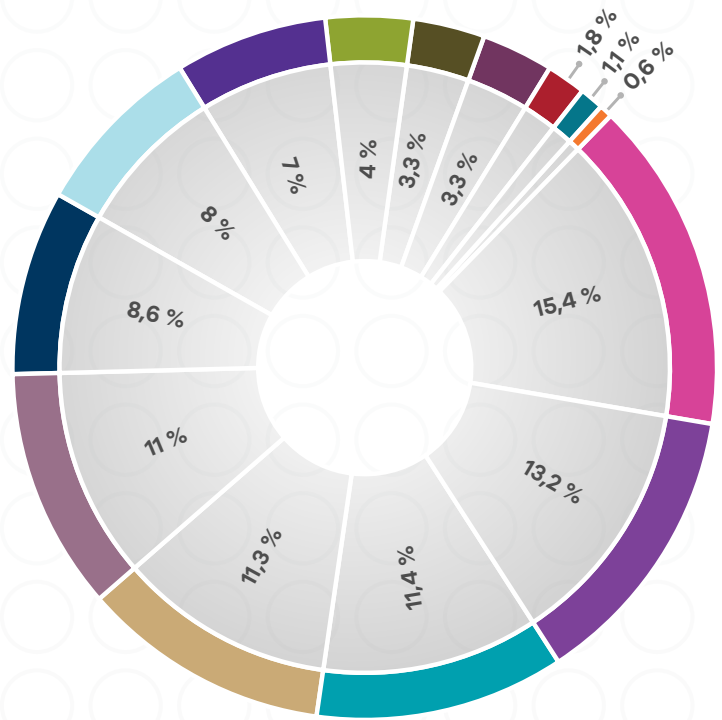
RÉSUMÉ DES COÛTS POUR CHAQUE CATÉGORIE

Où va cet argent? Voici ce que vous obtenez:

SUMMARY OF COSTS PER CATEGORY

Where does the money go? Here is a breakdown:

● Transfert aux réserves / Reserve	0,6 %
● Coût d'évaluation / Valuation cost	1,1 %
● Communication / Communications	1,8 %
● Ingénierie / Engineering	3,3 %
● Coût de l'eau / Cost of water	3,3 %
● Bâtiment et flotte municipale Buildings and municipal fleet	4 %
● Autres protections Other protective measures	7 %
● Transport / Transportation	8 %
● Administration	8,6 %
● Services financiers / Financial services	11 %
● Incendie / Fire	11,3 %
● Police	11,4 %
● Capital de l'opération Operational capital	13,2 %
● Culture, loisirs et vie communautaire Leisure, culture and community life	15,4 %



BUDGET DE FONCTIONNEMENT D'EAU ET ÉGOUT

Les revenus dédiés à ce budget proviennent des frais perçus lors du paiement des factures d'eau et égout. Ils servent à l'entretien de notre infrastructure d'eau et égout, et à l'achat de l'eau consommée par les résidents.

Pour 2022, le coût du service d'eau et égout sera de 948 \$ pour une maison, ce qui représente aucune augmentation depuis 2020.

WATER AND SEWER OPERATING BUDGET

The revenues for this budget come from fees billed directly to water and sewer account holders. They are used to maintain the City's water and sewer infrastructure and to purchase the water consumed by residents.

For 2022, water and sewer services will cost a household \$948, an amount that has not increased since 2020.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT EAU ET ÉGOUT

Frais perçus lors du paiement des factures d'eau et égout	11,3 millions \$
Remboursement de l'eau utilisée par le service d'incendie	2,1 millions \$
Autres revenus et surplus des années précédentes	0,5 million \$
Total	13,9 millions \$

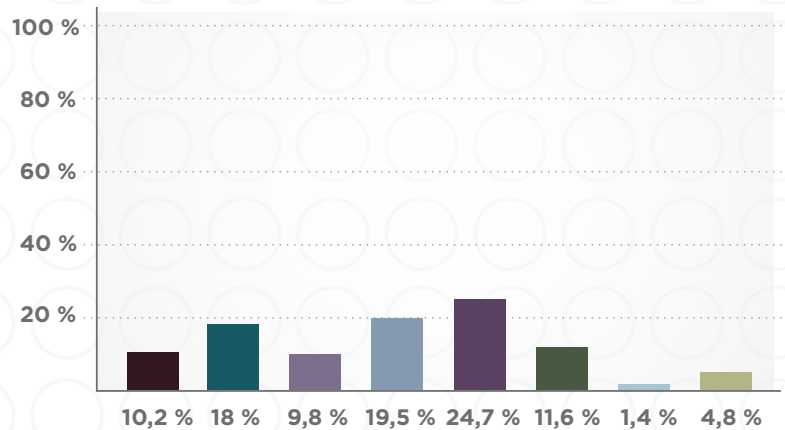
WATER AND SEWER OPERATING BUDGET

Fees collected on water and sewer accounts	\$11.3 million
Refund on water used by the Fire Department	\$2.1 million
Other revenues and surplus from previous years	\$0.5 million
Total	\$13.9 million

BUDGET (SUITE / CONTINUED)

RÉPARTITION DES DÉPENSES DISTRIBUTION OF EXPENSES

● Achat de l'eau Purchase of water	10,2 %
● Traitement des eaux usées Wastewater treatment	18 %
● Capital de l'opération Operational capital	9,8 %
● Service de la dette Debt servicing	19,5 %
● Opération et entretien – eau Operation and maintenance – water	24,7 %
● Opération et entretien – égout Operation and maintenance – sewer	11,6 %
● Transfert aux réserves Reserve	1,4 %
● Déficit année antérieure Prior year deficit	4,8 %





RAISING THE STANDARD



HAUSSER LA BARRE

DANIELLE JOHNSON

Team Equipe



HAUSSER LA BARRE RAISING THE STANDARD

 +1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA



LA MAISON DOIRON EST RÉCOMPENSÉE

La municipalité innove constamment et ses efforts ont porté fruit en décembre dernier. La Ville de Dieppe s'est vu remettre le prix «Jean-Jacques-Roy Excellence innovation municipale» lors du congrès annuel de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. Ce prix a été remis en partenariat avec Roy Consultants pour le projet de la Maison Doiron qui allie technologie à la traditionnelle visite d'une maison d'époque.

«La Maison Doiron a été un projet de longue haleine et nous sommes très fiers de son résultat final, et surtout de remporter ce prix qui est un peu la cerise sur le sundae pour toute l'équipe qui a participé à ce projet», a affirmé le maire Yvon Lapierre lors de la cérémonie de remise du prix.

Le grand public est invité à venir découvrir ce petit bijou lors d'une expérience où l'histoire de Dieppe, la technologie et l'humour se rencontrent. Plus de détails sont disponibles au maisondoironhouse.ca

RECOGNITION FOR THE DOIRON HOUSE

The municipality constantly strives to innovate, and those efforts paid off last December. The City of Dieppe received the "Jean-Jacques Roy Award for municipal innovation" at the annual conference of the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. The award was presented in partnership with Roy Consultants for the Doiron House project, which combines technology with a traditional tour of a period house.

"The Doiron House has been a long-term project and we are very proud of the end result, and especially to win this award, which is a bit like the cherry on the sundae for the whole team that participated in the project," said Mayor Yvon Lapierre at the award ceremony.

The public is invited to explore this community treasure, which combines Dieppe's history, technology and humour to offer an exceptional visitor experience. More details are available at maisondoironhouse.ca



INFO TRAVAUX

L'arrivée du printemps nous rappelle que les cônes oranges feront bientôt leur apparition. Cette année, plusieurs travaux de microsurfaçage auront lieu à travers la municipalité. Le microsurfaçage est une technique qui nous permet d'augmenter la durée de vie de l'asphalte et de ses couches inférieures.

ROADWORK INFO

With the arrival of spring, you can expect to start seeing orange traffic cones soon. This year, several micro-surfacing projects will take place throughout the municipality. Microsurfacing is a technique that extends the life of pavement and the layers beneath it.



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.
Ask about our independent move-in incentives.

UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.

Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place



Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons



125 rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca

VOICI UN RÉSUMÉ DES TRAVAUX QUI AURONT LIEU EN 2022:

HERE IS A SUMMARY OF THE WORK SLATED FOR 2022:

REPLACEMENT DE L'ASPHALTE

- **Boulevard Dieppe**
(Caleb à Melanson)

MICROSURFAÇAGE

- **RUES MUNICIPALES**
 - **Boulevard Dieppe**
(Quality Inn à Canaan et Melanson à Belle-Forêt)
 - **Rue Thomas**
(Thaddée à Avalon)
 - **Chemin Fox-Creek**
- **ROUTES DÉSIGNÉES**
(sujet à l'approbation du Ministère des Transports et Infrastructures)
 - **Champlain**
(Acadie à Midland et Moncton Flight College aux limites est)
 - **Amirault**
(Alain-Gillette à Melanson)

CONSTRUCTION DE ROUTE

- **ILOT GAUVIN**
 - **Construction ruelle**
(Marché à Évolution)

AUTRES PROJETS

- **REPLACEMENT D'UN PONCEAU**
sur la Lorette et **CONNEXION**
entre la Lorette et Lakeburn

ASPHALT REPLACEMENT

- **Dieppe Boulevard**
(Caleb to Melanson)

MICROSURFACING

- **MUNICIPAL STREETS**
 - **Dieppe Boulevard**
(Quality Inn to Canaan and Melanson to Belle-Forêt)
 - **Thomas Street**
(Thaddée to Avalon)
 - **Fox-Creek Road**
- **DESIGNATED ROADS**
(subject to approval by the Department of Transportation and Infrastructure)
 - **Champlain Street**
(Acadie to Midland and Moncton Flight College to east city limits)
 - **Amirault Street**
(Alain-Gillette to Melanson)

ROAD CONSTRUCTION

- **GAUVIN BLOCK**
 - **Alley construction**
(Marché to Évolution)

OTHER PROJECTS

- **CULVERT REPLACEMENT**
on Lorette and **CONNECTION**
between Lorette
and Lakeburn



DIEPPE POURSUIT SA CROISSANCE

Vous avez sûrement remarqué toutes les grues et les chantiers de construction au cours de la dernière année. Dieppe ne cesse de croître et en 2021, ce sont 639 permis de construction qui ont été accordés. Les investissements totaux ont dépassé les 101 millions de dollars, fracassant ainsi le record de 2019 qui était de 96,9 millions de dollars.

DIEPPE SEES CONTINUED GROWTH

You probably noticed all the cranes and construction sites over the past year. Dieppe continues to grow, and in 2021, 639 building permits were issued. Total investments exceeded \$101 million, breaking the previous record of \$96.9 million reached in 2019.

La municipalité a autorisé au cours de la dernière année, 96 permis pour des projets commerciaux, industriels et institutionnels, ce qui représente des investissements d'environ 31,9 millions de dollars, en plus d'avoir octroyé 543 permis à des projets résidentiels, représentant 70,1 millions de dollars en investissements.

Le maire se réjouit de cette excellente nouvelle pour la municipalité. «En comparaison avec l'année 2020, on constate une reprise marquée des projets commerciaux et industriels. La construction résidentielle a également connu une bonne année avec la création de plus de 568 unités de logement. La Ville de Dieppe continue de grandir et d'être un endroit où il fait bon vivre, travailler et élever une famille.»

Over the past year, the municipality authorized 96 permits for commercial, industrial and institutional projects, worth approximately \$31.9 million, in addition to granting 543 permits for residential projects, representing \$70.1 million in investments.

The mayor is delighted with this excellent news for the municipality. "Compared to 2020, we are seeing a marked upturn in commercial and industrial projects. Residential construction also had a good year with the creation of over 568 housing units. Dieppe continues to grow and be a great place to live, work and raise a family."

Et c'est sans surprise que les données du dernier recensement de Statistique Canada démontrent une forte augmentation de la population de Dieppe, passant de 25 384 résidents en 2016, à 28 114 résidents en 2021, soit une augmentation de 10,8 %.

C'est donc sur cette bonne note que la Ville de Dieppe a terminé l'année 2021. Que nous réserve 2022? Et bien continuez de lire le DieppeMAG pour en apprendre davantage sur ce qui se passe dans la municipalité!

And not surprisingly, the latest Statistics Canada census data shows that Dieppe's population has risen substantially, climbing from 25,384 residents in 2016 to 28 114 residents in 2021, an increase of 10.8 %.

The City of Dieppe ended 2021 on a high note. What does 2022 have in store for us? Keep reading DieppeMAG to follow what's happening in our city!



FAITES LA FÊTE ENTRE VOISINS!

Après quelques années d'absence, le programme des fêtes de quartier fait un retour à l'été 2022. Vous voulez organiser une fête pour votre voisinage et vous avez besoin d'aide? Nous sommes là pour vous aider!

Que ce soit un BBQ ou une soirée cinéma en plein air, nous pouvons vous fournir du matériel comme des barricades, des tables, des chaises ou encore un écran géant gonflable. La seule chose que nous demandons est que la fête de quartier se déroule sur un terrain de jeu ou dans un parc municipal. Évidemment, il faut respecter en tout temps les consignes de la santé publique au sujet de la pandémie de COVID-19.

Cela vous intéresse? Il suffit de remplir le formulaire de demande qui se trouve au dieppe.ca/fetedequartier au plus tard quatre semaines avant la date prévue de votre événement.



CELEBRATE WITH YOUR NEIGHBOURS!

After a few years' hiatus, the block party program is back this summer. Thinking of organizing a party for your neighbourhood and need help? We're here to assist you!

Whether it's a BBQ or an outdoor movie night, we can provide equipment such as barricades, tables, chairs or a giant inflatable screen. The only thing we ask is that the block party be held in a playground or municipal park. COVID 19-related public health guidelines must, of course, be followed at all times.

If you are interested, fill out an application form available at dieppe.ca/blockparty no later than four weeks prior to your event.



UN ARBRE POUR LA VIE

Vous avez donné naissance ou adopté un enfant en 2021? Le programme «Un arbre pour la vie», offert depuis 2016, est fait pour vous! Le programme vise à rendre le paysage de Dieppe plus vert et permet d'annoncer l'arrivée d'un enfant en offrant gratuitement à sa famille un arbre, qui, au fil du temps, grandira à ses côtés. N'est-ce pas une belle manière de souligner cet événement heureux?

En acceptant de planter cet arbre, les nouveaux parents contribuent à l'histoire de la collectivité, en plus d'embellir le milieu de vie, et d'offrir un environnement plus sain aux prochaines générations.

Afin de participer au programme, les nouveaux parents doivent remplir le formulaire disponible au dieppe.ca/arbrepourlavie entre le 22 mars et le 15 avril.

A TREE FOR LIFE

Have you given birth to, or adopted a child in 2021? If so, the "A Tree for Life" program, created in 2016, is intended for you. The aim of the program is to green the city's landscape while also celebrating the birth or arrival of a child by offering the family a free tree. Over time, the tree will grow alongside the child. It is a wonderful way to mark the occasion.

By planting a tree, the new parents contribute to the community's history, while also beautifying the city's surroundings and making it a healthier place to live for future generations.

New parents can apply for a tree by submitting the form available at dieppe.ca/treeforlife between March 22 and April 15.



UN ARBRE • A TREE
pour la vie for life





LES AMIS DES HIRONDELLES

Si vous êtes de ceux qui adorent utiliser nos sentiers, vous avez peut-être remarqué que depuis quelques années, des nichoirs à hirondelles font leur apparition chaque printemps dans notre belle municipalité. Ce projet de nichoirs est le fruit d'efforts remarquables de deux bénévoles dévoués: Richard Perron et Louis-Émile Cormier du club des Ami.e.s de la nature du sud-est du Nouveau-Brunswick. Monsieur Perron, passionné d'ornithologie et de botanique, a eu l'amabilité de s'entretenir avec nous pour nous parler de ce projet.

FRIENDS OF THE SWALLOWS

If you love to walk our trails, you may have noticed that swallow nest boxes have been appearing throughout our beautiful municipality every spring for the past few years. The project is the result of outstanding efforts by two dedicated volunteers, Richard Perron and Louis-Émile Cormier of the club, Ami.e.s de la nature du sud-est du Nouveau-Brunswick (friends of nature in southeastern New Brunswick). Perron, a passionate ornithologist and botanist, was kind enough to talk to us about the project.

LES AMIS DES HIRONDELLES (SUITE) FRIENDS OF THE SWALLOWS (CONTINUED)

LE TERRITOIRE DE DIEPPE, UNE TERRE DE PRÉDILECTION POUR L'HIRONDELLE

Tous les printemps, l'hirondelle bicolore revient des pays du sud pour faire son nid chez nous. «Dieppe est une région extraordinaire pour les nichoirs d'hirondelles», raconte M. Perron. «Nous avons eu un succès vraiment remarquable.» En effet, l'année dernière, les 50 cabanes installées à Dieppe ont accueilli 38 nichées. Une autre cinquantaine de cabanes est dispersée dans le reste de la région du sud-est, notamment à Shediac. Au départ, il y a cinq ans, le projet ne comptait qu'une vingtaine de nichoirs.

Le club des Ami.e.s de la nature du sud-est, un groupe de loisirs et d'apprentissage qui propose des activités et des ressources à toute la région, parraine le projet depuis 2017. Il assume en grande partie les coûts de fabrication et d'entretien des nichoirs, fabriqués par M. Cormier. Tout le projet de A à Z, fabrication, installation, suivi et entretien des cabanes, est mis en œuvre par M. Cormier et M. Perron, un travail de bénévolat colossal qui témoigne la passion de ces deux amis pour la nature. «L'hirondelle est une espèce fragile», explique M. Perron. «Aussitôt qu'il y a de petits dérangements qui se produisent à des moments critiques de la reproduction, il peut y avoir des effets désastreux.» Il remercie d'ailleurs la Ville de Dieppe de participer à la protection de cette espèce vulnérable et de permettre au club d'installer les nichoirs.

SWALLOWS HAVE A SOFT SPOT FOR THE DIEPPE AREA

Every spring, tree swallows return from the south to nest here. "Dieppe has proven to be a great area for swallow nest boxes," says Perron. "We've had remarkable success." Indeed, last year, the 50 boxes installed in Dieppe hosted no fewer than 38 broods. Another 50 or so boxes are scattered throughout the rest of southeast New Brunswick, particularly in Shediac. The project started five years ago with only 20 or so boxes.

Ami.e.s de la nature du sud-est is a recreational and educational group that offers activities and resources throughout the region. It has sponsored the nest box project since 2017, covering much of the cost of making and maintaining the boxes, which were built by Cormier. The entire project from A to Z, including manufacturing, installation, follow-up and maintenance of the boxes, is run by Cormier and Perron. It's a colossal volunteer undertaking and a testament to the passion of these two nature lovers. "The swallow is a fragile species," Perron explains. "Any minor disturbances at critical times during reproduction can have disastrous effects." For that reason, he is grateful for the City of Dieppe's role in protecting this vulnerable species and allowing the club to install the boxes.



LES JOIES DE L'OBSERVATION D'OISEAUX

Les gens du coin profitent aussi de ce remarquable projet, notamment en ayant l'occasion d'observer tout le processus de nidification des hirondelles dans les sentiers des environs. L'hirondelle bicolore est un insectivore aérien, c'est-à-dire qu'elle attrape des insectes en plein vol pour les manger. Du mois de mai au début du mois de juillet, les randonneurs ont la joie de pouvoir regarder les hirondelles arriver, se nourrir, se choisir un nichoir, y préparer leur nid, et enfin accueillir leurs oisillons. «Les gens ont la chance d'observer toute cette activité. Nous sommes heureux de les voir profiter du projet. C'est extraordinaire», souligne M. Perron. En prime, nous dit-il, les hirondelles sont un redoutable antimoustique naturel. Raison de plus pour veiller à leur protection!

THE JOYS OF BIRD WATCHING

Locals also benefit from this remarkable project by having the opportunity to observe the entire swallow nesting process on local trails. The tree swallow is an aerial insectivore, which means that it catches insects in flight to eat. From May to early July, hikers get to experience the joy of watching the swallows arrive, feed, choose a box, build a nest, and then welcome their chicks. "People are fortunate to be able to observe this activity. We're happy to see them benefit from the project. It's extraordinary," says Perron. As a bonus, he adds, swallows are a formidable natural mosquito repellent. All the more reason to ensure their protection!

L'initiative des nichoirs à hirondelle est un des multiples projets organisés par les membres du club des Ami.e.s de la nature du sud-est du Nouveau-Brunswick pour étudier la nature, l'apprécier et en prendre soin. Pour de plus amples détails, il est possible de consulter le site Web du club au sites.google.com/site/lesamiesdelanature/

The swallow box initiative is one of many projects *organized by members of Ami.e.s de la nature du sud-est* aimed at studying, appreciating and caring for nature. For more details, visit the club's website at sites.google.com/site/lesamiesdelanature/



QU'EST-CE QUE LE STATIONNEMENT ÉCORESPONSABLE?



WHAT IS ECO-RESPONSIBLE PARKING?



Comme vous l'avez remarqué, le stationnement situé dans l'îlot Gauvin a subi d'importants travaux d'aménagement et d'asphaltage en 2021. Ces travaux ont vu l'ajout de trottoirs, d'éclairage, mais aussi l'intégration de cellules de biorétention sous forme d'espaces verts.

Les stationnements sont d'importantes sources d'îlots de chaleur en raison de la qualité du matériau utilisé (asphalte), de sa couleur (sombre) et de l'absence d'arbres et de végétation (climatiseur naturel). Ces zones ont tendance à conserver la chaleur émise par les rayons du soleil plutôt que de la réfléchir dans l'atmosphère. Cela provoque donc une augmentation artificielle de la température entourant le stationnement.

You may have noticed that the Gauvin Block parking lot underwent extensive landscaping and paving in 2021. Sidewalks and lighting were added, as were bioretention cells in the form of green space.

Parking lots are major contributors to heat islands due to the type and colour of the material used (dark asphalt) and the absence of trees and vegetation, which act as natural air conditioners. Heat islands tend to retain the sun's heat rather than reflect it back into the atmosphere. The result is an artificial rise in temperatures in the surrounding area.

Les aires de stationnement offrent un fort potentiel de plantation pour augmenter le pourcentage de verdissement des différents quartiers. En misant notamment sur des cellules de biorétention, on vient diminuer l'effet d'îlot de chaleur tout en améliorant la qualité de vie des résidents et la valeur foncière d'un quartier. Ce verdissement aide également à la biodiversité.

Avec les changements climatiques, ces périodes de forte chaleur seront de plus en plus longues et intenses. Il est donc primordial de veiller à la qualité de l'aménagement de la ville et d'opter pour des solutions vertes et durables.

Luckily, parking lots also offer great potential for increasing the amount of greenery in neighbourhoods. The use of bioretention cells reduces the heat-island effect while improving the quality of life of residents and increasing property values. Greenery also promotes biodiversity.

With climate change, heat waves will become longer and more pronounced, so it is crucial that we ensure quality urban development and choose green and sustainable solutions.

QU'EST-CE QU'UNE CELLULE DE BIORETENTION?

Il s'agit d'un jardin de pluie (mini jardin constitué de plantes vivaces, de plantes herbacées, d'arbustes et de roches) qui s'intègre harmonieusement à l'aménagement paysager d'une ville et qui a pour but de capter et de traiter le ruissellement provenant de pluies de faible importance. Dans le cas du ruissellement généré par des pluies abondantes, une partie de l'eau est redirigée vers le réseau de drainage.

LES AVANTAGES ÉCOLOGIQUES D'UN STATIONNEMENT ÉCORESPONSABLE

- Augmenter la couverture végétale (423 arbres ont été plantés en 2021)
- Réduire la température ambiante
- Augmenter la biodiversité
- Diminuer les rejets d'eaux polluées et la pression sur le réseau d'égout
- Recharger la réserve d'eau (nappe phréatique) et diminuer la sécheresse des sols
- Diminuer les émissions de gaz à effet de serre
- Améliorer la qualité de l'air
- Réduire les risques d'inondation



WHAT IS A BIORETENTION CELL?

A rain garden (i.e., a miniature garden made up of perennials, herbaceous plants, shrubs and rocks) that integrates harmoniously into a city's landscaping and is designed to capture and treat runoff water from light rainfall. In the case of heavy rainfall, the cells redirect some of the water to the drainage system.

THE ENVIRONMENTAL BENEFITS OF ECO-RESPONSIBLE PARKING:

- Increased vegetation cover (423 trees were planted in 2021)
- Lower surrounding temperature
- Greater biodiversity
- Less discharge of polluted water and less pressure on the sewer system
- Replenishment of the water table and reduction in soil dryness
- Fewer greenhouse gas emissions
- Better air quality
- Lower risk of flooding

COLLECTE SPÉCIALE DES ORDURES DU PRINTEMPS

Le printemps est synonyme de grand ménage! Consultez l'article sur les Trésors de bord de rue (page 22) avant de vous débarrasser de quoi que ce soit. Pour tout le reste, voici quelques consignes importantes.

Les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin de votre collecte.

POUR LES MAISONS DONT LA COLLECTE HABITUELLE EST LE:

- Mardi
- Mercredi
- Jeudi
- Vendredi

LA COLLECTE SPÉCIALE AURA LIEU LE:

- 24 mai
- 25 mai
- 26 mai
- 27 mai

SPECIAL SPRING GARBAGE COLLECTION

With spring comes spring cleaning! Read the Curbside Treasures article (page 22) before you get rid of anything. For those items you choose to throw out, here are some important guidelines.

Waste must be placed at the curb by no later than 4 a.m. on collection day.

FOR HOUSES WITH A REGULAR COLLECTION DATE OF:

- Tuesday
- Wednesday
- Thursday
- Friday

THE SPECIAL COLLECTION WILL TAKE PLACE ON:

- May 24
- May 25
- May 26
- May 27



En raison du volume et de la variété de déchets lors des collectes spéciales, plus d'un camion est nécessaire pour effectuer le travail. Vos ordures seront donc ramassées en plusieurs étapes et sur plusieurs jours.

CONSIGNES À SUIVRE:

- Les déchets ne doivent pas être déposés en bordure de rue plus de sept jours avant la date prévue pour la collecte;
- Les petits objets doivent être rangés en paquets, dans des boîtes ou des sacs transparents;
- Les téléviseurs et le métal doivent être séparés du reste des ordures, car ils seront ramassés par un camion différent;
- N'ajoutez pas de déchets après 4 h du matin le jour de votre collecte, car ils pourraient ne pas être ramassés;
- Les déchets doivent être mis dans une pile qui ne représente pas un danger pour les éboueurs.

DÉCHETS ACCEPTÉS:

- Les meubles (divans, tables, commodes, matelas, etc.) s'ils ne peuvent être réutilisés;
- Les appareils électroménagers (réfrigérateurs, téléviseurs, etc.);
- Les branches d'arbres dont le diamètre est de moins de 1 pouce, attachées en paquets d'un maximum de 2 pieds par 2 pieds par 2 pieds (60 cm par 60 cm par 60 cm);
- Tout autre déchet encombrant qui ne peut être placé dans des sacs bleus, clairs ou verts et qui ne font pas partie des restrictions suivantes.

Les déchets refusés lors de la collecte peuvent être apportés gratuitement à n'importe quel Éco-dépôt mobile de la région. Les médicaments sous ordonnance ou en vente libre peuvent être apportés à une pharmacie.

DÉCHETS REFUSÉS:

- Les résidus domestiques dangereux;
- Les pneus, batterie de voiture, réservoir d'essence ou d'huile, pièces d'automobile ou de carrosserie;
- Les matériaux de construction (plâtre, cloison sèche, isolant en fibre de verre, bois d'œuvre, béton, bloc rocheux, etc.);
- Les toilettes et les éviers;
- Les médicaments sous ordonnance ou en vente libre.

Given the volume and variety of waste picked up during special collections, more than one truck is needed to do the job. Your garbage will therefore be collected in stages over a number of days.

INSTRUCTIONS:

- Waste must not be placed at the curb more than seven days before the scheduled collection.
- Small items should be placed in bundles, boxes or clear bags.
- TVs and metal must be separated from the rest of the garbage; they will be picked up by a different truck.
- Garbage placed at the curb after 4 a.m. on collection day may not be collected.
- Waste must be placed in an organized pile that does not pose a hazard to garbage collectors.

ACCEPTABLE ITEMS:

- Furniture (couches, tables, dressers, mattresses, etc.), if not reusable
- Household appliances (refrigerators, televisions, etc.)
- Tree branches less than 1 inch in diameter, tied in bundles of no more than 2 ft x 2 ft x 2 ft (60 cm x 60 cm x 60 cm)
- Any other bulky waste that cannot be placed in blue, clear or green bags and is not included in the following restrictions

Waste that is refused at collection can be taken free of charge to any Mobile Eco-Depot in the region. Prescription and over-the-counter medications can be taken to a pharmacy.

ITEMS NOT ACCEPTED:

- Hazardous household waste
- Tires, car batteries, gas or oil tanks, car or car body parts
- Building materials (plaster, drywall, fiberglass insulation, lumber, concrete, boulders, etc.)
- Toilets and sinks
- Prescription and over-the-counter medications

TRÉSORS DE BORD DE RUE EST DE RETOUR

Faites de l'espace à la maison ou trouvez un trésor en participant à cet événement. Le divan que vous n'utilisez plus, le livre que vous avez terminé de lire ou encore les vêtements qui sont trop petits pour vos enfants deviendront peut-être le trésor d'une autre personne. Du coup, vous ferez également un geste pour protéger l'environnement.

QUAND?

Placez vos objets en bordure de rue à partir de 8 h le samedi 21 mai jusqu'à 18 h. En cas de pluie, l'événement sera remis au dimanche 22 mai aux mêmes heures.

COMMENT FAIRE?

- Placez vos objets en bon état en bordure de rue devant votre propriété.
- Placez une affiche indiquant que vos objets sont gratuits.
- Assurez-vous que les objets qui ne sont pas à donner ne soient pas près du bord de la rue et que ceux qui n'ont pas été ramassés après 18 h sont rapportés à l'intérieur. Vous pouvez également en faire don à un organisme communautaire.

CURBSIDE TREASURES IS BACK!

Take part in this event and free up space at home or find a treasure. The couch you no longer use, the book you have finished reading or the clothes that are too small for your children may have value for someone else. At the same time, you will also be doing something to protect the environment.

DATE AND TIME

Place your items at the curb between 8 a.m. and 6 p.m. on Saturday, May 21. In the event of rain, the activity will be rescheduled to the same time on Sunday, May 22.

HOW DOES IT WORK?

- Place your items in good condition at the curb in front of your property.
- Put a sign indicating that your items are free.
- Make sure that items you don't want to give away are not placed at the curb and that any items not claimed by 6 p.m. are brought back inside. You can also donate items to a community organization.



OBJETS À DONNER

- Livres, disques compacts et DVD;
- meubles et petits électroménagers;
- équipements sportifs et jouets;
- outils de jardinage et d'entretien du gazon;
- accessoires de cuisine, vaisselle, coutellerie, chaudrons et casseroles;
- appareils électroniques;
- vêtements.

OBJETS À NE PAS DONNER

- Matériaux de construction;
- peinture;
- objets qui peuvent héberger des punaises de lit (ex. matelas et articles de literie);
- objets faisant partie de la liste des items dangereux.

Visitez le site Web de Santé Canada pour un guide des produits usagés.

RÈGLES/ETIQUETTE

- Respectez la propriété des autres, ne circulez pas sur les pelouses et dans les jardins.
- Prenez seulement les articles portant la mention «gratuit».
- Respectez les règles de la circulation routière (ex. ne pas bloquer la circulation ou le trottoir, ne pas stationner illégalement votre voiture ou bloquer l'entrée d'une résidence avec votre auto).
- Circulez avec prudence et faites attention aux enfants.
- N'abandonnez pas sur un terrain un article provenant d'une autre propriété.

Bonne chasse au trésor!



PERMITTED ITEMS

- Books, CDs and DVDs
- Furniture and small household appliances
- Sports gear and toys
- Gardening and lawn care tools
- Kitchen accessories, tableware, cutlery, pots and pans
- Electronic devices
- Clothing

PROHIBITED ITEMS

- Construction materials
- Paint
- Items that could be infested by bed bugs (e.g., mattresses and bedding)
- Items listed as household hazardous waste

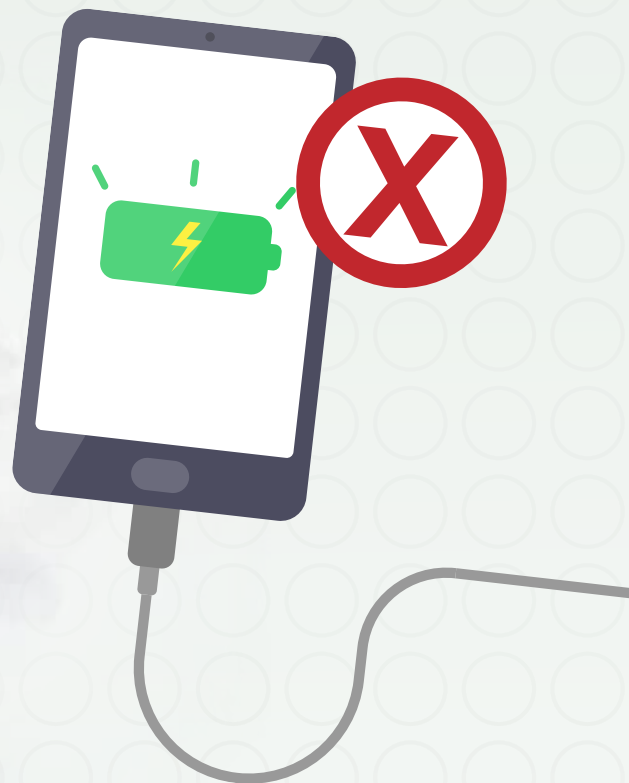
Visit Health Canada's website for a guide to second-hand products.

RULES/ETIQUETTE

- Respect other people's property; avoid walking on lawns and in gardens.
- Only take items marked free.
- Follow road traffic rules (e.g. avoid blocking traffic or sidewalks, parking illegally or blocking off the entrance to a residence with your vehicle).
- Drive carefully and watch out for children.
- Do not leave behind an item you picked up somewhere else.

Happy treasure hunting!





LE CELLULAIRE, UN AMI SANS DANGER?

Le cellulaire fait désormais partie de notre vie quotidienne. Si présent qu'il nous accompagne parfois sous la douche ou dans le bain et qu'il passe aussi la nuit bien au chaud, sous notre oreiller. Mais est-ce vraiment sans danger?

La salle de bain est une pièce humide où les risques d'électrocution sont plus élevés que dans d'autres pièces de la maison. Pourtant, nous sommes de plus en plus nombreux à y utiliser et brancher nos cellulaires. Les dangers d'électrocution augmentent lorsque l'on manipule un cellulaire qui est branché dans la prise et plus encore lorsque le fil de charge est endommagé.

CELL PHONE SAFETY TIPS

Cell phones have become part of everyday life. So much so, in fact, that some people even shower and bathe with them or tuck them under their pillow. Are these practices really safe?

Given the greater presence of moisture, the likelihood of electrocution is higher in a bathroom than elsewhere in the home. Despite this, more and more people are bringing their cell phones into the bathroom and plugging them in. The risk of electrocution increases when handling a cell phone plugged into an outlet and even more so if the charging wire is damaged.



ET QU'EN EST-IL DU CELLULAIRE QUI S'INVITE DANS NOTRE LIT?

Nous avons parfois l'habitude de nous endormir avec notre cellulaire à la main ou de le glisser sous notre oreiller alors qu'il est en charge. Cette habitude nous expose au risque de nous brûler le visage ou de causer accidentellement un incendie. Alors, pensez à le poser sur votre table de nuit ou votre commode en pensant bien à désactiver la fonction Wi-Fi et stopper ainsi les ondes électriques qu'il émet et de vous garantir un sommeil réparateur.

En bref, pour faire un bon usage de votre cellulaire il est important de garder à l'esprit qu'il faut rester vigilant et adopter de simples gestes sécuritaires pour que notre meilleur ami reste sans danger pour nous. Et n'oubliez surtout pas que se déconnecter périodiquement est important pour la santé mentale!

Source: www.frandroid.com

HOW ABOUT CELL PHONES IN BED?

We sometimes fall asleep with our cell phone in our hand or slip it under our pillow while it's charging. By doing this, we run the risk of burning our face or accidentally causing a fire. Consider putting your cell phone on your dresser or bedside table instead and turn off the Wi-Fi function so that the phone stops emitting magnetic waves and you can get a more restful sleep.

In short, proper cell phone use involves being careful and taking simple steps to reduce risks. And don't forget that disconnecting periodically is important for your mental health!

Source: www.frandroid.com (French-language site)

QUELQUES HABITUDES SIMPLES ET SÉCURITAIRES:

- Charger son cellulaire en dehors des pièces humides;
- Ne pas utiliser dans la baignoire ou sous la douche un appareil électrique branché y compris un téléphone étanche et résistant à l'eau;
- Ne pas manipuler d'appareils électriques branchés avec les mains ou les pieds mouillés, ou avec les pieds dans l'eau;
- Utiliser des cordons de chargement de qualité;
- Éviter de dormir avec votre cellulaire sous votre oreiller et le tenir éloigné de votre lit.

SOME SIMPLE AND SAFE HABITS:

- Charge your cell phone in a dry room.
- Do not take a plugged-in electrical device in the bathtub or shower, even if it's considered waterproof.
- Do not handle plugged-in electrical devices with wet hands or feet, or with your feet in water.
- Use quality charging cords.
- Avoid sleeping with your cell phone under your pillow and keep it away from your bed.



✓ La plus grande richesse est la santé et nous l'assurons!

Transparent Bénéfices, votre spécialiste en assurance-vie, soins de santé et assurance collective.

✓ The greatest Wealth is Health, and we insure it!

Transparent Benefits, your life, health and group insurance specialist.



Alain Parent

alain@transparentbenefices.ca
www.transparentbenefices.ca
506.850.8188

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

COMITÉ DES PERSONNES AINÉES DE DIEPPE

La Ville de Dieppe fait des aînés l'une de ses priorités. La Maison Doiron est maintenant notre centre de rencontres. Nous désirons vous aviser que les membres du comité des personnes aînées de Dieppe souhaitent profiter de cette période dormante pour préparer un programme d'activités lorsque celles-ci seront permises. À cet effet, nous vous invitons à soumettre vos idées, soit d'activités, d'ateliers ou autres. Nous souhaitons aussi être avisés si vous avez des connaissances ou des intérêts à partager.

S.V.P., soumettre le tout à ainesdieppe@gmail.com

DIEPPE SENIORS' COMMITTEE

Seniors are a priority for the City of Dieppe. Our group now meets at the Doiron House. We are taking advantage of the current pause in activities to prepare a program that will begin once the restrictions are lifted. We welcome your ideas for activities, workshops, etc. We also want to hear from you if you have knowledge or interests that you would like to share.

You can reach us at ainesdieppe@gmail.com



CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvenue aux 50 ans et plus! Situé au 445, avenue Acadie, le club permet à nos membres de profiter de différentes activités sociales. Vous pouvez également faire du bénévolat pour rencontrer de nouvelles personnes et améliorer votre qualité de vie. Joignez-vous à nous pour de nouvelles expériences amusantes.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970

DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Welcome to 50+! We are located at 445 Acadie Avenue and organize various social activities for our members. Consider volunteering to meet new people and improve your quality of life. Join us for new and fun experiences.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'engins. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Pour les enfants de 3 ans et plus. Situé au cœur de Dieppe au 1620, rue Champlain. Venez faire de la gymnastique avec nous!

Info: extensogym@gmail.com



CLUB EXTENSO RHYTHMIC GYMNASTICS

An amazing Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. For children ages three and over. Located in the heart of Dieppe at 1620 Champlain Street. Come and do gymnastics with us!

Info: extensogym@gmail.com

CLUB MONTAGE DE MOUCHES DIEPPE



Le Club de montage de mouches de Dieppe est un regroupement de monteurs de mouches formé dans le but de créer des liens entre les pêcheurs à la mouche et de partager le plaisir de pêcher, de monter des mouches et d'échanger sur notre passion. Le club tient ses rencontres tous les mardis au Centre de formation aux adultes de Lakeburn (rue Therrien) où on se concentre sur le montage de mouches. Les débutants comme les experts apprennent de nouvelles techniques de montage de mouches à saumon et à truite. Tout le monde est invité à nous rejoindre et c'est gratuit!

Info: dieppeflytying.com ou
Jacques Héroux, 874.0196,
info@dieppeflytying.com

DIEPPE FLY TYING CLUB

The Dieppe Fly Tying Club was formed to bring fly fishers together to socialize, share the joys of fishing, tie flies, and discuss our common interest. We meet every Tuesday at the Lakeburn Adult Education Centre (Therrien Street), with a focus on tying flies. Whether you are a beginner or an expert, come and learn new techniques for tying salmon and trout flies. Our meetings are open to all, and it's free!

Info: dieppeflytying.com or
Jacques Héroux, 874.0196,
info@dieppeflytying.com

PARTAGEONS LES SENTIERS

C'est le temps de sortir d'hibernation et de partir à la découverte des sentiers de la municipalité! Ce sont plus de 70 km de magnifiques sentiers et voies cyclables qui vous attendent à Dieppe. Afin que tout le monde ait une expérience agréable et afin d'assurer la sécurité de tous les usagers, certaines règles de base sont à respecter.

PIÉTONS

- Circulez à la droite des sentiers.
- Veillez à ce que le volume de vos écouteurs soit à un niveau qui vous permet d'entendre les avertissements des autres utilisateurs.
- Les chiens doivent être tenus en laisse en tout temps lors d'une promenade. La laisse ne doit pas mesurer plus de deux mètres de longueur.

CYCLISTES

- Circulez à la droite des sentiers, sauf pour dépasser.
- Utilisez le son d'une clochette de vélo ou votre voix afin d'avertir les autres utilisateurs de votre présence. Vous pouvez vous en procurer une à l'hôtel de ville de Dieppe (premier arrivé, premier servi).
- Roulez à un maximum de 15 km/h.

SHARE THE TRAILS

It's time to come out of hibernation and explore the city's trails! More than 70 km of beautiful hiking trails and bike paths await you in Dieppe. To ensure that everyone has an enjoyable and safe experience, here are some basic rules:

PEDESTRIANS

- Walk on the right side of the trail.
- If you wear headphones while hiking, keep the volume down so you can hear other trail users coming.
- Dogs must be kept on a leash at all times, and leashes must not exceed two metres in length.

CYCLISTS

- Keep to the right, except when passing.
- Ring your bell or call out to let others know you are approaching. You can get one at Dieppe City Hall (first come, first served).
- Keep your speed under 15 km/h.



ÇA BOUGE CHEZ EXPANSION DIEPPE! THINGS ARE BUSY AT EXPANSION DIEPPE!



Sylvain Nadeau s'est joint à l'équipe en décembre. En tant que directeur de projets développement immobilier, il est responsable du développement des territoires du parc industriel et du centre-ville de Dieppe.

Sylvain Nadeau joined the team in December. As Real Estate Development Project Director, Sylvain is responsible for development of the industrial park and downtown Dieppe.

LE BANQUET EXPANSION DIEPPE: NOS ENTREPRISES. NOTRE FIERTÉ!

La 19^e édition fut possible en rassemblant un nombre réduit de participants. Pour chaque catégorie, Expansion Dieppe a offert aux trois finalistes une petite cérémonie de remise de prix.

Visionnez les cérémonies de remise de prix sur [youtube.com/ExpansionDieppe](https://www.youtube.com/ExpansionDieppe)

EXPANSION DIEPPE BANQUET: OUR BUSINESSES. OUR PRIDE!

The 19th edition went ahead but with a reduced number of participants. Expansion Dieppe held a small awards ceremony for the three finalists in each category.

The award ceremonies can be viewed at [youtube.com/ExpansionDieppe](https://www.youtube.com/ExpansionDieppe)

Voici les entreprises gagnantes Here are the winning businesses



**Entreprise par Excellence
Business Excellence Award**
Dieppe Imaging



**Entreprise de Service par Excellence
Service Business Excellence Award**
Mistral Communication



**Entreprise en Émergence
Emerging Business Award**
Sai Krishna Foods



**Prix «Mon Choix» (Choix du public)
My Choice Award (People's Choice)**
Peak Fitness



Prix Distinction / Distinction Award
Centre des arts et de la culture de Dieppe
Dieppe Arts and Culture Centre



L'année 2022 marquera le 20^e anniversaire du Banquet Expansion Dieppe. Soyez à l'affût pour l'appel de nominations sur nos réseaux sociaux.

Expansion Dieppe will be celebrating its 20th anniversary at the 2022 banquet! Stay tuned for the call for nominations on our social networks.

NOUVEAU PARTENAIRE AU CACD

Le Centre des arts et de la culture (CACD) compte parmi ses partenaires stratégiques la créative compagnie théâtrale de Théâtre du Tsar qui tire son nom de la combinaison des mots ARTS et STAR et qui met de l'avant la création théâtrale contemporaine acadienne.

Fondée par Justin Guitard, la compagnie professionnelle francophone propose des créations originales, audacieuses et accessibles à tous les publics. Elle favorise l'expression de jeunes artistes acadiens qui, sur les planches de la Caserne du CACD, trouvent un espace idéal pour mettre en scène et en lumière leurs talents multiples.

NEW PARTNERSHIP AT THE DACC

The Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) boasts a number of strategic partnerships, including one with creative theatre company Théâtre du TSAR, whose name comes from combining the words, ARTS and STAR and that put the spotlight on contemporary Acadian theatre creation.

Founded by Justin Guitard, this professional French-language theatre company offers original, daring and accessible creations for all audiences. It promotes young Acadian artists, and DACC's Caserne stage constitutes an ideal venue for showcasing and highlighting their many talents.



Les coproductions Théâtre du Tsar - CACD déjà présentées, ont rencontré un vif succès auprès de la critique et du public. Autant dire que la prochaine comédie programmée les 18 et 19 juin prochains et intitulée «Les dernières cabrioles de l'agile et l'infâme Miss Molle», est attendue avec une grande impatience.

theatredutsar.com/tsar

Billetterie en ligne:

centredesartsdieppe.tuxedobillet.com



Past TSAR/DACC co-productions have been acclaimed by the public and critics alike. Their upcoming project, a comedy slated for June 18 and 19 and entitled "The latest antics of the agile and infamous Miss Molle" [translation], is eagerly awaited by fans.

theatredutsar.com/tsar

Tickets: centredesartsdieppe.tuxedobillet.com



À VOS MARQUES...PRÊTS...PLANTEZ! ON YOUR MARKS, GET SET, PLANT!

Il est temps de préparer vos semis pour une saison de jardinage productive.

Saviez-vous que de nombreux agriculteurs du Marché de Dieppe ont déjà commencé ou se préparent à semer pour la saison estivale? Bien que notre climat rende le sol peu accessible, rien ne peut arrêter nos agriculteurs avec l'aide de leurs jardins intérieurs, ou des pré-semis, qui sont déjà disponibles chez certains de nos agriculteurs locaux. Ces petits bijoux de la ferme resteront en sécurité et au chaud jusqu'à ce qu'ils soient prêts à être transplantés dans les champs lorsque le sol sera prêt.

Rendez-vous régulièrement au Marché pour voir ce que vous proposent vos agriculteurs locaux préférés.

It's time to get your seedlings ready for a productive gardening season.

Did you know that many Dieppe Market farmers are getting ready, or have already started, to plant their summer crops? Although our climate does not allow us to break ground early, farmers still have access to indoor gardens and seedlings, which are already available from some local producers. These young plants will stay safe and warm until they can be transplanted in the fields.

Visit the Market regularly to check out what is available from your favourite local farmers.



Il sera également possible d'acheter des semis auprès des agriculteurs dans les mois à venir. Restez à l'affût!

- Marché virtuel - dimanche (8 h) au mercredi (19 h).

Venez chercher votre boîte soit le vendredi entre 14 h et 18 h ou pendant le marché du samedi de la même semaine. Passez votre commande au reallylocalmarkets.com

- Marché express - les vendredis de 16 h à 18 h.
- Marché du samedi - 8 h à 13 h.

Avec l'arrivée du printemps, nous souhaitons une bonne saison à tous nos agriculteurs!

You, too, will also be able to purchase seedlings from farmers in the coming months, so stay tuned!

- Virtual market: Sunday, 8 a.m., to Wednesday, 7 p.m.
Pick up your box between 2 and 6 p.m. on Fridays or at the Saturday market the same week. Place your order at reallylocalmarkets.com
- Express market: 4 to 6 p.m. on Fridays
- Saturday market: 8 a.m. to 1 p.m.

With spring upon us, we wish all our farmers a great growing season!



Simplifions vos finances et la gestion de votre patrimoine

Chez UNI, l'Équipe Gestion du patrimoine a pour mission de vous aider à réaliser vos rêves et vos objectifs.

Tout est mis en place pour vous offrir une gamme optimale de produits de placement de premier plan au Canada, par le biais de Gestion d'actif Credential inc. et Valeurs mobilières Credential.



Simplify your finances and wealth management

At UNI, our wealth management team is on a mission to help you achieve your goals and make your dreams a reality.

We go the distance to offer you an outstanding array of high-performance Canadian investment products in partnership with Credential Asset Management Inc. and Credential Securities.

➤ uni.ca/patrimoine
uni.ca/wealth
1-888-359-1357



Gestion d'actif
Credential

Valeurs mobilières
Credential

Des fonds communs de placement sont offerts par l'intermédiaire de Gestion d'actif Credential inc. Des fonds communs de placement, d'autres titres et services de planification financière liés aux valeurs mobilières sont offerts par l'intermédiaire de Valeurs mobilières Credential, une division de Valeurs mobilières Credential Qtrade inc. Valeurs mobilières Credential est une marque déposée de Patrimoine Aviso inc.

Mutual funds are offered through Credential Asset Management Inc. Mutual funds, other securities and securities related planning services are offered through Credential Securities, a division of Credential Qtrade Securities Inc. Credential Securities is a registered trademark of Aviso Wealth Inc.